

## **Merkblatt für Veranstalter von internationalen Konferenzen (Professionelle Kongressveranstalter)**

Wenn Sie einen Kongress organisieren, für den ein Dolmetscherdienst notwendig ist, dann ist der Einsatz eines Teams von **professionellen Konferenzdolmetschern** der wichtigste Schritt zum Erfolg Ihrer Konferenz.

Nehmen Sie Kontakt auf zum beratenden Dolmetscher von **AiIC**, dieser wird Sie fachgerecht beraten und Ihnen einen den Erfordernissen Ihres Kunden angepassten Kostenvoranschlag unterbreiten. Hierzu benötigt er **folgende Informationen**:

- Thema und Programm der Konferenz.
- Ort, Datum und Zeitpläne.
- Sprachen der Redner und Teilnehmer.
- Dolmetschmodalität: simultan oder konsekutiv.
- Anzahl der Säle.
- technische Anlage und Sonorisierung.

### **Notwendige Unterlagen**

Um Leistung maximaler **Qualität** zu gewährleisten, müssen die Dolmetscher sich vor der Konferenz in die Arbeitsthematik einarbeiten können. Übergeben Sie ihnen so bald wie möglich die notwendigen Unterlagen wie:

- Tagesordnung oder Programm der Konferenz.
- Protokolle von früheren Veranstaltungen, Referenzmaterial, Artikel zum Thema.
- Liste der Redner, Ursprungsland und Sprache, die benutzt wird.
- Texte der Redebeiträge, die während der Konferenz verlesen werden.
- Sämtliche Texte, die die Redner der Organisation zukommen lassen.
- Wenn die Vorführung von audiovisuellem Material (Dias, Videos) vorgesehen ist, eine Kopie des Manuskripts.
- Dokumentation, die an die Teilnehmer verschickt wird.

Bei fachlich anspruchsvollen Tagungen empfiehlt es sich oftmals im Vertrag **eine informative und terminologische Vorbesprechung** für die Dolmetscher einzuplanen.

### **Technische Anlage**

Der beratende Dolmetscher von **AiIC** kann Sie fachgerecht zu den technischen Aspekten der Simultanverdolmetschung beraten.

- Anzahl der Köpfhörer für Redner und Teilnehmer.
- Anzahl der Kabinen und Kanäle (üblicherweise 1 pro Sprache).
- Ton, Saal- und Tischmikrofone...
- Standort der Kabinen und der Projektionsleinwände.

Der beratende Dolmetscher von AiIC sichert die Koordinierung zwischen den Veranstaltern von internationalen Konferenzen und dem Dolmetscherteam. Professionelle Kongressveranstalter sollten eine Person, für den Kontakt zwischen dem beratenden Dolmetscher und dessen Ansprechpartner bestimmen.

**Information von den Dolmetschern des ESPaiic – Spanische Region des AiIC  
(Internationaler Berufsverband der Konferenzdolmetscher)  
zur Verfügung gestellt**

Copyright ESPaiic, 2001